

Rafiq Yusifoglu

Rain, flowers and I

Rafiq Yusifoğlu

Yağış, çiçəklər və mən



2295. 9.06.19.
3303. 30.10.19

103439

84(5Aze)
Y92

Yusifoglu R.

Yağış və mən

00AZN

103439

AB
2019

Rafiq Yusifoglu

Rain, flowers
and I

Rafiq Yusifoglu

Yağış, çiçəklər
və mən



AB
F. Köçerli adına
Respublika Uşaq
KİTABXANASI
103439

Bakı-2017

84 (5 Aze)

Y 92

4

Editor: Zahid Khalil

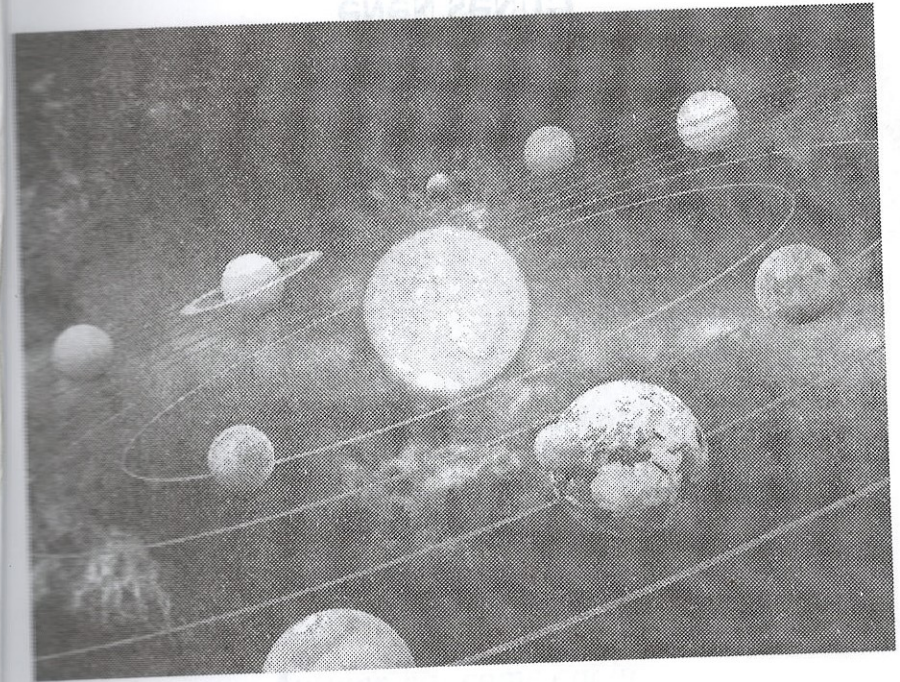
Rafiq Yusifoglu. Rain, flowers and I. The poems and short stories.
Baku, ADPU, 2017, 62 page

Translated by Irana Babayeva and Irada Babayeva

Painter: Afer and Ilgar

KITABXANA
Respublika Uşad
F. Kəçəhi sđına

THE GRANNY SUN



*There is a hill higher than the plain,
There is a mountain higher than the hill,
There is a cloud higher than the mountain,
There is the Sun than higher than the cloud.
There old Sun has gathered,
The space around her.
The Sun is dear, kind,
And everywhere throws light.
The mother Sun is light,
Planets are moths.*

GÜNƏŞ NƏNƏ



Düzdən uca təpə var,
Təpədən uca dağ var.
Dağdan uca bulud var,
Buluddan uca günəş.
Kainatı başına
Toplayıb qoca günəş.
Əzizdi, mehribandı,
Nur çiləyir hər yana.
Günəş ana işıqdı,
Planetlər pərvanə...

WHY THE GRASS DOESN'T
TURN YELLOW



*Autumn has come again,
Black clouds are full
Leaves have turned yellow
Grass still is green*

*What is the reason of this
Is there a secret here?
But the grass is nearer the ground
Than the leave is.*

OTLAR NİYƏ SARALMAYIB



Payız gəlibdir yenə,
Dolub qara buludlar.
Yarpaqlar saralıbdır,
Hələ yaşıldır otlar?

Nədir bunun səbəbi,
Burda bir hikmətmi var?
-Axı otlar torpağa
Yarpaqdan yaxındırlar!...

WHY IS GUNAY CRUING?



When granny went to work
Gunay was still sleeping
Ringing from the work
granny spoke to mother
-Daughter!
Gunay answered:
-What's up!
-Be quick, come and take the receiver
Phoning is your granny.
Gunay took the receiver,

Her face became cloudy
Suddenly tears shed
On her rosy cheeks
Cried and said: "Granny,
Go out of the phone".

GÜNAY NIYƏ AĞLAYIR

Nənə işə gedəndə
Günay yatmışdı hələ.
Nənə işdən zəng edib,
Danışdı ana ilə.
Ana çağırdı:
-Qızım!
Günay dilləndi:
-Nədi?
-Tez ol gəl dəstəyi al,
Zəng eləyən nənədi.
Günay dəstəyi aldı,
Üzünü bulud aldı.
Birdən yanaqlarına
Göz yaşları axdı dən-dən.
Ağladı ki, nənə, çıx
Telefonun içindən...

WHERE THE SEA SWIMS



Once on the beach
So said Samir:
-We swim in the sea
-And where the sea swims.

So his father thought
What he could say
Suddenly the weather got dark,
It rained hard.

-It's raining to the sea,
Look at the water, my son...
-Oh, I found, the seas
-Swim when it rains...

DƏNİZ HARDA ÇİMİR

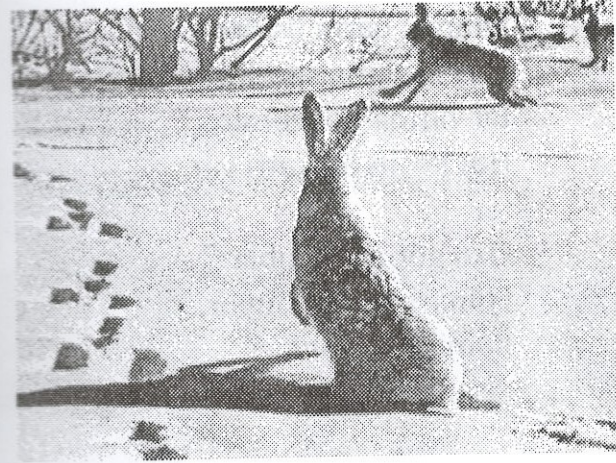


Bir dəfə çimərlikdə
Belə söylədi Samir:
–Biz dənizdə çimirik,
Bəs dəniz harda çimir?

Fikirləşdi atası,
Nə cavab versin axı?
Hava birdən qaraldı,
Yağış yağdı şıdırğı...

–Dənizə yağış yağır,
Oğlum, sulara bax bir...
–Aha, tapdım, dənizlər
Yağış yağanda çimir...

WRITING ON THE SNOW



On the white, snow
Tracks of the animals
They don't like each-other
Each of them has own writing.

Read what were written
Please perform a feat
A Brave hunter
Easily reads them.

QAR ÜSTÜNDƏ YAZILAR

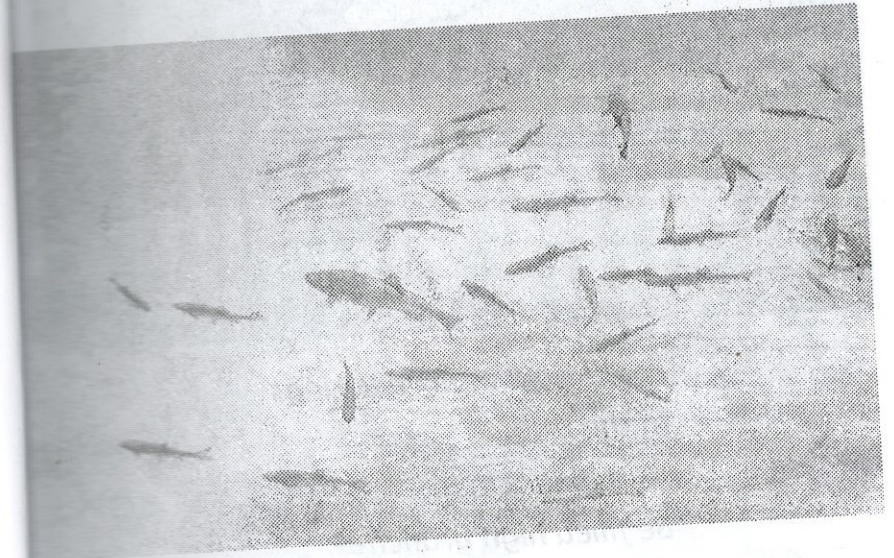
Dümağ qarın üstündə
Heyvanların rəddi var.
Bir-birinə bənzəmir,
Hər kəsin öz xətti var.

Oxu gör nə yazıblar? –
Hünərin çatır, buyur.
Kamil ovçu onları
Asanlıqla oxuyur...



WHY THE SEA IS SALTY

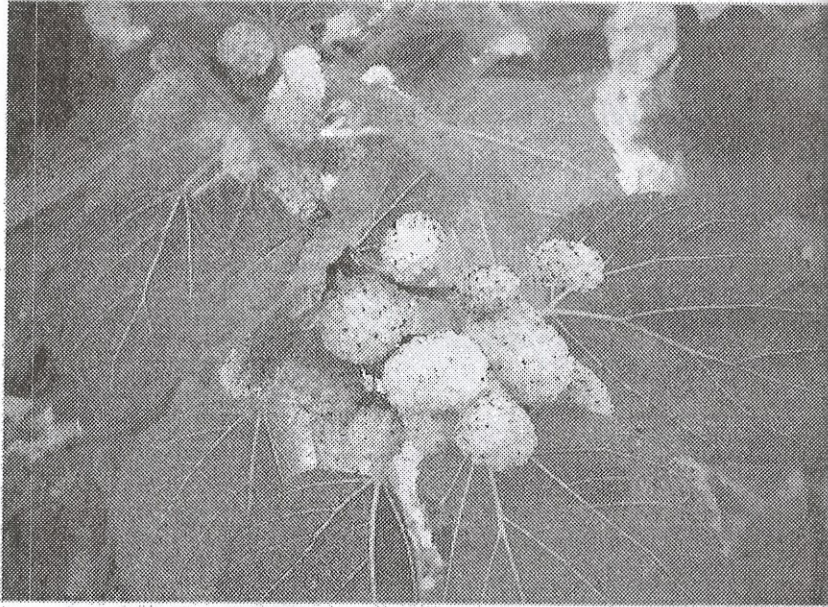
-Think well
Why is the sea salty?
- The tears of the fishes
Have mixed into the water.



DƏNİZ NİYƏ DUZLUDUR

–Dəniz niyə duzludur? –
Fikirləş yaxşı-yaxşı.
–Sularına qarışib,
Balıqların göz yaşı...

THE SWEET RAIN



*Look! How many ear-rings
In the tree
As a black cloud
Be filled high branches.*

*The tears of the tree
As it sweet, sugar.
If you touch the branches
Mulberries will hail.*

ŞIRIN YAĞIŞ

Ağacın qulağında
Gör nə qədər sırğa var.
Bir qara bulud kimi
Dolub uca budaqlar.

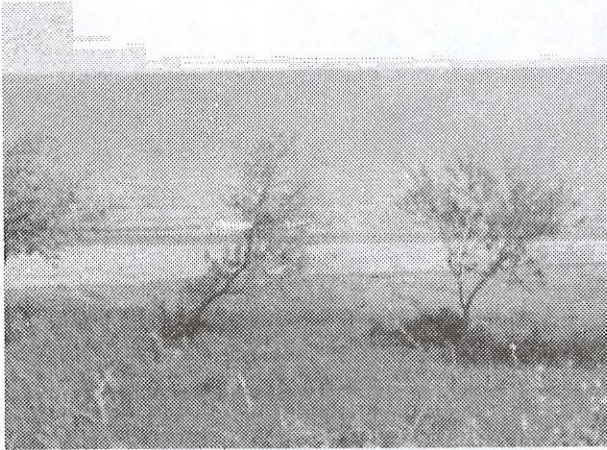
Ağacın göz yaşları
Sanki şəkərdi, qənddi.
Əl vursan, tut yağacaq,
Budaqlar himə bənddi...



NABRAN

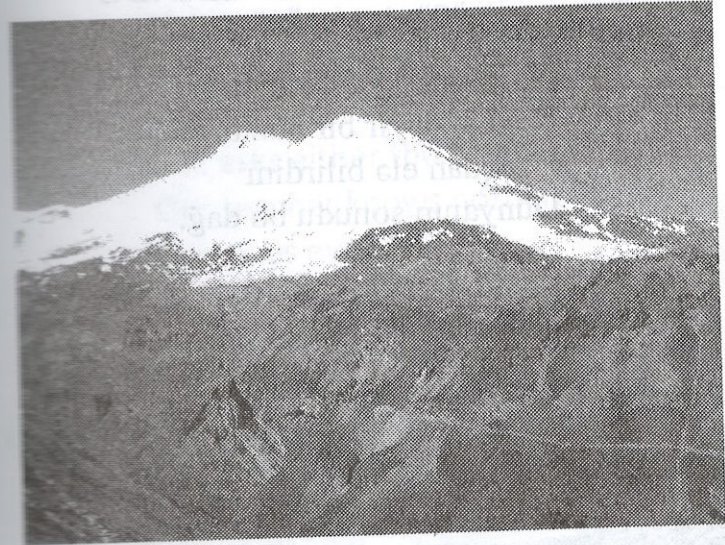
*It has a forest,
It has a sea
It has spring.
So it has a guest
The whole year...*

NABRAN



*Meşəsi var,
dənizi var,
bulağı var.
Ona görə il uzun
qonağı var...*

ON THE OTHER SIDE OF THIS MOUNTAIN



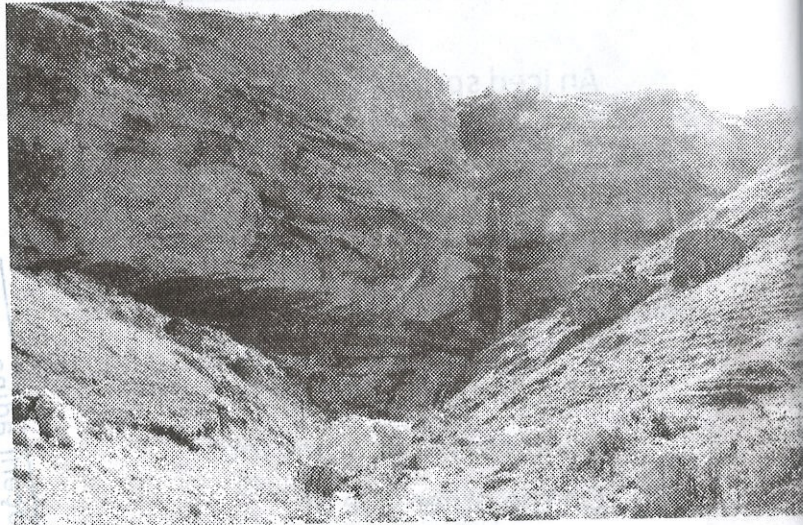
*An iced spring is singing
On every side of this mountain
I thought from far off
This mountain is the end
Of the world.*

*As I climbed up the peak
Winter was under my foot
On the other side of
This mountain
There was a new world.*

BU DAĞIN O TƏRƏFİNDƏ

Bu dağın o yamacında
Nəğmə deyir bir buz bulaq.
Uzaqdan elə bilirdim
Dünyanın sonudu bu dağ.

Elə ki, zirvəyə qalxdım,
Ayağıma döşəndi qış.
Bu dağın o tərəfində
Təzə bir dünya varımış...



SHE ASKS US EVERYTHING

Though I first go to school I can read
This is "A", this is "B", this is "V"
And what is there a difficulty here?
-Which letter is this?
She asks either the boy or the girl
Our teacher knows nothing
Asking us everything.



HƏR ŞEYİ BİZDƏN SORUŞUR

İlk dəfə dərsə getsəm də,
Bacarıram oxumağı.
Bu "A", bu "B", bu da "V"di,
Burda çətin nə var axı?!

-Bu nə hərfidi? -Oğlandan,
Gah da ki, qızdan soruşur.
Bizim müəllim heç nə bilmir,
Hər şeyi bizdən soruşur...

ONE OR TWO EYES?



-One eye sees well or two?
-Of course, my son,
It is clear, two
Not agreeing with this answer
Gursel says:
-But why the hunter
Shuts his one eye
When he aims.

BİR GÖZ, YA İKİ?



-Bir göz yaxşı görür, iki?
-Oğlum, aydın şeydi bu ki,
Əlbəttə, iki.
Razılaşmır bu cavabla,
Gursel turşudur üzünü:
-Ovçu nişan alanda bə
Niyə yumur bir gözünü?

A WHITE BRIDGE

Taking care of us
Good-bye, good-bye,
Snowy winter
You made a white
Bridge over the mud.



AĞ KÖRPÜ

Sağ ol, sağ ol, qarlı qış,
Qeydimizə qalmısan.
Sən pəlçığın üstündən
Dümağ körpü salmısan.

THE GIRL WAKING UP THE SEA



*Getting up in the morning
My daughter says:
-Father, be quick
Let's go to wake up the sea.*

*Joining us she goes
To the Caspian shore.
Taking the sparks
Throws to the water
Says Aybaniz:
-Be quick, wake up
Be quick, be quick the sea.*

DƏNİZİ OYADAN QIZ

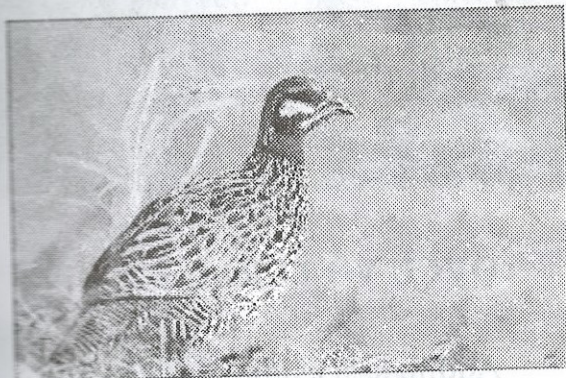
Qızım səhərlər durub,
Söyləyir ki, ay ata,
Tez ol gedək, dənizi
Yuxusundan oyadaq.

Qoşulub bizə gedir
Xəzərin sahilinə.
Balıqqulaqlarını
Götürərək əlinə

Atır suyun içinə,
Belə deyir Aybəniz:
–Tez ol, oyan yuxudan,
Tez ol, tez ol, ay dəniz!



A HUNTER AND A FRANCOLIN



*Hearing the sound of the step
A francolin fled into the air
A hunter with a gun in his hand
Went out hunting.*

*Straight to the "Red Book"
The francolin fled.
Seeing it the hunter
Hopeless came back.*



OVÇU VƏ TURAC

Addım səsi eşidib,
Turac havaya uçdu.
Ovçu əlində tüfəng
Ovun dalınca düşdü.

Düz "Qırmızı kitab"ın
Üstünə qondu turac.
Bunu görəndə ovçu
Geri döndü nələc...

KHAYYAM

Barking the dog
Khayyam says:
-Mother, don't be afraid
I am with you.



XƏYYAM

İt hürəndə
deyir Xəyyam:
-Ana, qorxma,
yanındayam!

RAIN, FLOWERS AND I



Valley-hill, field-meadow
Bathe under the rain
Bathe flowers, roses
Bathe narcissus, jasmine.

A bunch of flower in my hand
Ran into the tent .
The rain washed everything
Over flew me into the mud.

YAĞIŞ, MƏN VƏ ÇİÇƏKLƏR

Çimir yağış altında
Dərə-tərə, çöl-çəmən.
Çimir güllər, çiçəklər,
Çimir nərgiz, yasəmən.

Əlimdə bir dəstə gül
Yüyürdüm alaçığa.
Yağış hər şeyi yudu,
Məni basdı palçığa...



THE GREEN DRESS OF THE TREE



The wind takes off
His yellow dress.
The leaves fall down
As running tears.

Say to the tree
not to cry much
not to miss much
Spring granny will
bring him
A green dress.

AĞACIN YAŞIL DONU

Onun sarı paltarını
Əynindən çıxarır külək.
Yarpaqları yerə düşür
Odlu-odlu göz yaşları tək.

Ağaca de, ağlamasın,
Darıxmasın zərrə qədər.
Bahar nənə onun üçün
Yaşıl don alıb gətirər...



**TELEPHONE CONVERSATION
WITH MY SON**



Phoning from Moscow
I spoke to Sumgait
This voice is so native,
This voice is so familiar.

Hearing that voice
The light is burning in
my heart
-How are you, father?
I've missed you.

-Why don't you write to me?
-To send is not easy.
I've written to you,
When you come
you read it.

**OĞLUMLA
TELEFON SÖHBƏTİ**

Zəng edib Moskvadan
Sumqayıtla danışdım.
O səs necə doğmadı,
O səs necə tanışdı.

O səsi eşidəndə
Qəlbimdə yanır işıq.

-Ata, necəsən, ata?

Səninçün darıxmışam.

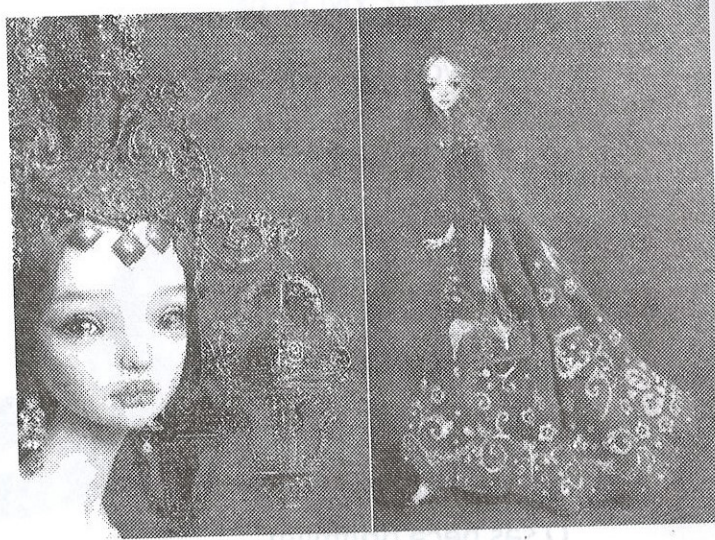
-Niyə məktub yazmırsan?

-Göndərmək deyil asan.

Sənə məktub yazmışam,

Gələndə oxuyarsan.

THE DOLLS STAYING AT A NURSERY SCHOOL



Fathers, mothers
Come and take their children.
Turning off the light
Teachers go out.

When you came
Some dolls looked at me longing
Mother, and haven't
They got fathers, mothers?

All are going, the dolls
kept in our nursery school.

Maybe they are crying
Fill the morning
in the darkness...

BAĞÇADA QALAN KUKLALAR

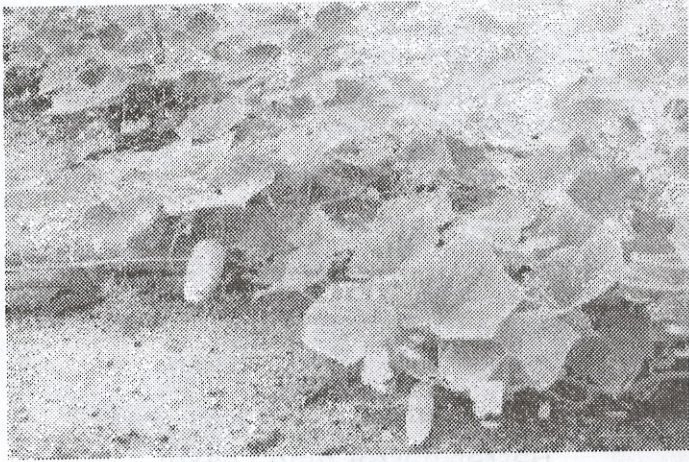
Atalar, analar gəlib
Aparırlar uşaqları.
Müəllimlər çıxıb gedir,
Söndürürlər işıqları.

Sən gələndə neçə kukla
Həs-rət-həs-rət mənə baxdı.
Ana, bəs bu yazıqların
Atası, anası yoxdu?

Hamı gedir, kuklaları
Bağçamızda saxlayırlar.
Yəqin onlar qaranlıqda
Səhərəcən ağlayırlar...



THE ARCH OF THE CUCUMBER

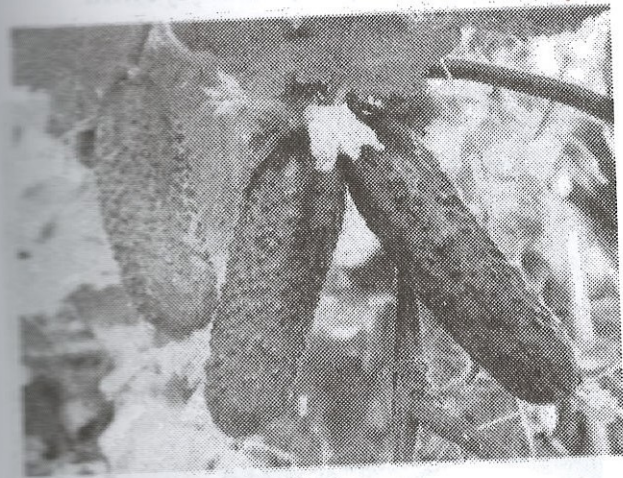


Entering the garden yesterday
I saw an arch of the cucumber.
As the cucumbers were little
I didn't want to pick them
The arch is such a hem,
Come and look at it, Mother, too
It's gathered its chickens
Under its wings.

XIYAR TAĞI

Bir xiyar tağı gördüm
Bostana gircək dünən.
Xiyarlar balacaydı,
Qıymadım ki, dərim mən.

Tağ elə bil toyuqdur,
Gəl sən də bax, ay ana.
Yığıb cücələrini
Qanadının altına...



JOKE WITH SARA

- Sara, Sara, now I'll
eat you alive
-Grandpa, you'll have
a sore throat,
-I am uncooked, I am raw still.

SARAYLA ZARAFAT

- Sara, Sara, indi səni
Diri-diri yeyəcəyəm.
-Baba, boğazın ağrıyar,
Bişməmişəm, hələ çiyəm...



BECAME FLOWERS IN THE MEADOW



Suddenly the sky cried.
And rained spring shower.
The tears of the clouds
Became flowers in the meadow.

ÇƏMƏNDƏ ÇİÇƏK OLDU

Birdən göylər hönkürdü,
Yağdı bahar yağışı.
Çəməndə çiçək oldu
Buludların göz yaşı...

WE'VE DIVIDED THE WORLD

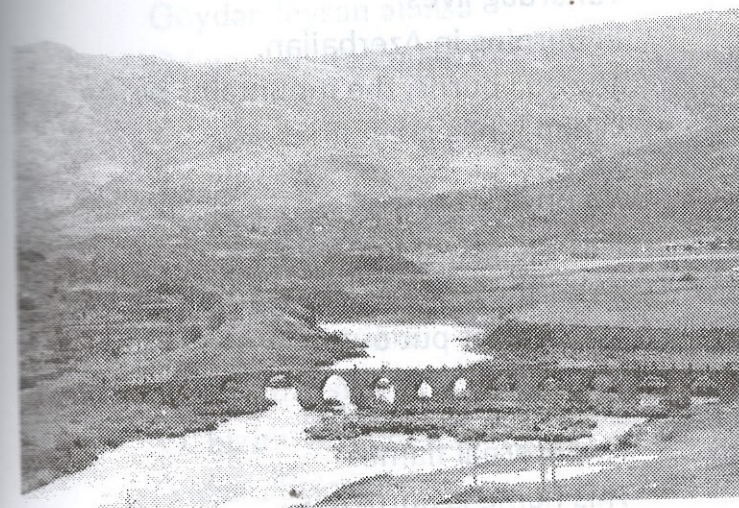


We've divided this world:
Look, here is my place,
Look, there is your place.
The Earth laughs
At the built borders.

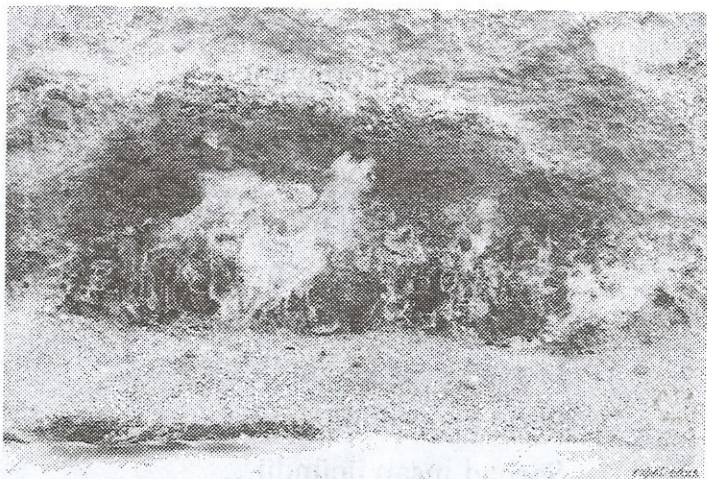
If you have the courage
Cross the thorny wires now.
Border isn't for places,
Border is for people...

BÖLÜŞMÜŞÜK DÜNYANI

Bölmüşük bu dünyanı:
Bax, bura mənim yerim,
Bax ora sənin yerin.
Çəkilən sərhədlərə
Gülməyi tutur Yerin.
Tikanlı məftilləri
Hünərin var keç indi.
Sərhəd yer üçün deyil,
Sərhəd insan üçündü...



YANAR DAG (BURNING MOUNTAIN)



Yanardag lives
In burning in Azerbaijan.
The soil burns, the mountains burns
When it has great grief.

No one can turn
This mountain in its way.
If the shower falls down from the sky
It does not put out its fire.

The soil's itself burnt
This eternal flame.
This flame is Koroglu's,
Khatai's latest word.

Yanardag's sparks
Warm our heart.
It's our land's
Burning mountain.

YANARDAĞ

Yana-yana yaşayar
Abşeronda Yanardağ.
Dərdi böyük olanda
Yanar torpaq, yanar dağ.

Heç kəs tutduğu yoldan
Bu dağı döndərəmməz.
Göydən leysan ələnsə
Odunu söndürəmməz.

Bu əbədi məşəli
Yandırır torpaq özü.
Bu alov Koroğlunun,
Xətəinin son sözü.

Yanardağın şöləsi
Qəlbimizi isidir.
O, bizim yurdumuzun
Yanar abidəsidir...

OH, MY STORK, MY STORK



Of, my stork, my stork,
What shall I do with you?
Your colour's white, but why
Do you run from the whitest snow?
Not coming winter yet
You fly to another place.
But when coming spring
You return to plateau.
Never mind, welcome
To our river, river-bank.
Say, what have you seen
In the places you've flown?
You are a migrant, I know
You've seen many countries.

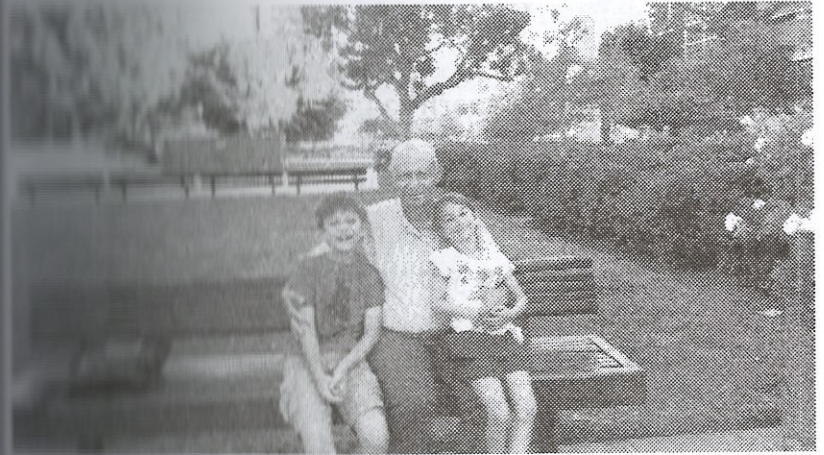
Don't you have your wishes?
Say where's the most
Beautiful place in the world?
Shaking out its winds
The stork said so:
-Where I live
It means it's beautiful there.
- Oh, my stork, my stork,
What shall I do with you?
Say, if cold, storm
Wanders you?
Aren't you tired of moving,
Don't you have your land?
-My wings help me
On my hard day.
I'm a migrant bird,
My wings – are the land.

A LEYLƏYİM, LEYLƏYİM

A leyləyim, leyləyim,
Mən səninlə neyləyim?
Rəngin ağdı, bəs niyə
Dümağ qardan qaçırsan?
Qış qapını almamış
Başqa yerə uçursan.
Bahar gələndə isə

Qayıdırsan yaylağa.
Nə olar, xoş gəlmisən
Bizim çaya, çaylağa.
De, uçduğun yerlərdə
Nələr, nələr görmüsən?
Köçərisən, bilirəm
Çox ölkələr görmüsən.
Gözündə qalmayıb ki,
Sənin arzun, muradın?
Söylə görüm dünyada
Ən gözəl yer haradı?
Qanadlarını çırpıb
Belə söylədi leylək:
– Harda yaşayıramsa,
Ora gözəldi demək.
– A leyləyim, leyləyim,
Mən səninlə neyləyim?
Söylə, didərgin salıb
Çovğun, soyuqmu səni?
Köçməkdən yorulmadın,
Vətənin yoxmu sənin?
– Dar gündə qanadlarım
Köməyimə yetəndi.
Mən köçəri bir quşam,
Qanadlarım – vətəndi...

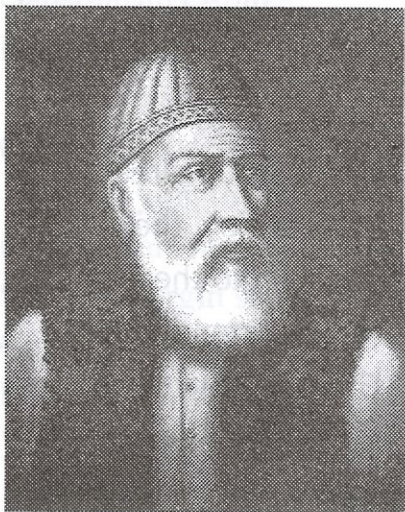
THE OLD ARE CHILDREN TOO



-Let me go to the army,
I've grown up already?!
-No, my boy, the child's
Not taken to the army.
-Then let grandpa go.
-Grandpa's hair grey,
The old can't be soldiers.
-Are the old children too?!

QOCALAR DA UŞAQDI?

- Qoy əsgərliyə gedim,
Böyümüşəm mən axı!
- Ay bala, əsgərliyə
Aparmırlar uşağı.
- Onda qoy baba getsin...
- Babanın saçı ağdı,
Qocadan əsgər olmaz...
- Qocalar da uşaqdı?!



I LOVE A BLACK COLOUR.



I love a black colour
If there is no black soil.
Where can meadows, leaves
Get greenness?

Look at the colour of flowers
Growing on black soil.
Red, purple,
Blue, yellow, white...

Tulips, carnations
As if there are burning flame
Roses peep out
From the breast of gardens

This is soil creating
Hundreds of colourful wreath
Now do you know why
I love black colour?

QARA RƏNGİ SEVİRƏM

Sevirəm qara rəngi,
Olmasa qara torpaq,
Yaşillığı hayandan
Alardı çəmən, yarpaq?

Qara torpaqda bitən
Güllərin rənginə bax:
Qırmızı, bənövşəyi,
Göy, mavi, sarı, dümağ...

Lalələr, qərənfillər
Sanki alovdu, yanır.
Bağların sinəsindən
Qızılgüllər boylanır.

Bu torpaqdır yaradan
Yüz-yüz əlvan çələngi.
İndi bildinmi niyə
Sevirəm qara rəngi?

SHADE



We are fond of
Our earth's night and day.
When the Sun rises on one side
The shade falls down on the other side.

Where there is light it is hot
Where there is shade it's cold
The shade is made by the Sun
It hasn't its shade.

KÖLGƏ

Vurğunuq yer kürəsinin
Gecəsinə, gündüzünə.
Bir üzündən gün çıxanda,
Kölgə düşür bir üzünə...

Harda işıq var, istidi,
Harda kölgə var, soyuqdu.
Kölgəni günəş yaradır,
Özünün kölgəsi yoxdu...



THE MOTHER OF COLORS



One day there was a talk about colors. One praised green, the other blue and red. There was somebody else who liked yellow, grey. One praised white, the other violet...

In short, there was properly argument. Everybody considered himself to be right, they didn't want to listen to the others.

One said: "Green is the colour of life, where greenness, there life".

The other praised the red interrupting his words:
- The inner of watermelons, tomatoes, most other delicious fruits are red too.

-Why you don't say about the yellow melon, lemon, orange, tangarine. I don't speak about the sun, and yet.

So the argument lasted much. No one wanted to give up. Finally they decided to go to an old gardener to ask him which color was much better.

They did so. The gardener listened to them attentively. He thought a lot and at last he said:

-My children, all of you are right. Each color has its place, its beauty. But I think, the most beautiful color is black.

The children were surprised:

-How, how?

Grandfather smiled:

-Do you see this black soil? The flowers which colour you want grow on its mystery soul. That's why it seems to me that black is the mother of all colours.



RƏNGLƏRİN ANASI

Necə oldusa rənglərdən söhbət düşdü. Biri yaşılı, digəri mavini, o birisi qırmızını təriflədi. Sarını, göyü, palıdrəngini bəyənlər də az olmadı. Biri ağ rəngi təriflədi, digəri bənövşəyini...

Bir sözlə, əməlli-başlı mübahisə qopdu. Hər kəs özünü haqlı sayır, başqalarının sözlünə qulaq asmaq istəmirdi.

Biri deyirdi ki, yaşıl həyat rəngidir. Harda yaşillıq varsa, orda həyat var. O birisi onun sözünü kəsib qırmızını təriflədi:

-Qarpızın içi də, pomidor da, dadlı-dadlı başqa meyvələrin əksəriyyəti də qırmızıdır.

-Heç sarı yemişi, limonu, portağalı, naringini demirsən. Hələ günəşdən, qızıldan heç danışmıram.

Nə isə... Mübahisə çox uzandı. Heç kəs təslim olmaq istəmirdi. Nəhayət, qərara aldılar ki, qoca bağbanın yanına gedib soruşsunlar görək hansı rəng daha yaxşıdır.

Elə də etdilər. Bağban onları diqqətlə dinlədi. Bir xeyli fikrə getdi və nəhayət, sözə başladı:

-Balalarım, Sizin hamınız haqlısınız. Hər rəngin öz yeri, öz gözəlliyi var. Ancaq mənə qalsa, rənglərin ən gözəli qaradır.

Uşaqlar təəccübləndilər:

-Necə, necə?

Baba gülümsündü:

-Bu qara torpağı görürsünüzmü? Onun sehrli köksündə nə rəng istəsən gül-çiçək bitir. Elə buna görə də mənə elə gəlir ki, qara bütün rənglərin anasıdır.

CHALK

The teacher was writing a sentence on the blackboard. The chalk got very little. She asked the children:

-Who has a piece of chalk?

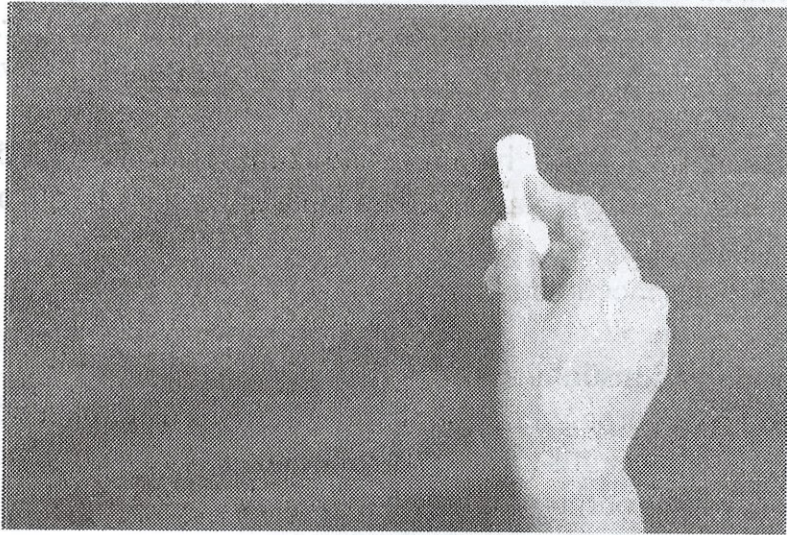
No one answered.

Suddenly Mahir said:

-Teacher, I saw a long piece of chalk in Samir's hand.

-“Where is it?” – said Samir and when showing his hands the children began to laugh.

So Mahir understood he had seen Samir's bandaged finger.



TABAŞİR

Müəllim lövhəyə cümlə yazırdı. Tabaşir lap kiçildi. O, uşaqlardan soruşdu:

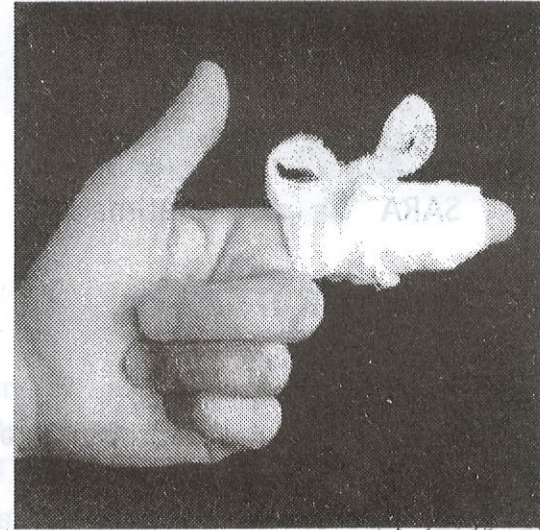
-Kimdə tabaşir var?

Heç kəs dinmədi.

Birdən Mahir dilləndi:

- Müəllim, Samirin əlində bir uzun tabaşir gördüm.

Samir: -Hanı? – deyə əllərini göstərəndə uşaqlar gülüşdülər. Sən demə, Mahir Samirin ağ tənziplə sarınmış barmağını görübmüş...



A CAPITAL LETTER

A child asks the other one:

-Sister, how are people's names written, with capital or small letters?

The other child answers:

-There is nothing difficult here. Write the older people's names with capital letters, but the little ones with small letters.



SARA

fatima

BÖYÜK HƏRF

Bir uşaq o birindən soruşur:

-Bacı, adamların adı necə yazılır, böyüklə, kiçiklə?

O biri uşaq cavab verir:

-Burda çətin nə var ki, böyük adamların adını böyük hərfə yaz, kiçiklərin adını kiçiklə.

TWO NUTS

Günel gave two nuts to her uncle who was going to the city and said:

- Uncle, give one of these to Gunduz, the other to Gursel. Tell them Günel has sent these.

-And where's Gulzar's nut?

-Gulzar is not small. Why does she need it?



İKİ FINDIQ

Günel şəhərə gedən əmisinə iki findıq verib dedi:

- Əmi, bunun birini Gündüzə verərsən, birini də Gurselə. Deyərsən ki, Günel yollayıb.

- Bəs Gülzarın payı hanı?

- Gülzar yekə qızdı, findığı neyləyir?

A HOLIDAY IN SLEEP

One day father put on his new suit and when going out little Aynura asked him:

- Father, where are you going?
- To the wedding, daughter.
- Father, will you see a holiday in your sleep again?
- What holiday, my daughter?
- Last time when you came from the wedding and went to sleep, then you cried out:
-Ura! Ura!

YUXUDA BAYRAM

Bir gün atası təzə kostyumunu geyib evdən çıxanda balaca Aynurə ondan soruşdu:

- Ata, hara gedirsən?
- Toya gedirəm, qızım.
- Ata, yenə yuxuda bayram görəcəksən?
- Nə bayram, mənim şeytan balam?
- Keçən dəfə toydan gələndə yatdın ha, bax onda yuxuda hey qışqırırdın:
-Ura! Ura!

Contents

The granny sun.....	3
Why the grass doesn't turn yellow.....	5
Why is Gunay crying.....	6
Where the sea swims.....	9
Writing on the snow.....	11
Why the sea is salty.....	13
The sweet rain.....	14
Nabran.....	16
On the other side of this mountain.....	17
She asks us everything.....	18
One or two eyes.....	20
A white bridge.....	22
The girl waking up the sea.....	23
A hunter and a francolin.....	25
Khayyam.....	27
Rain, flowers and i.....	28
The green dress of the tree.....	30
Telephone conversation with my son.....	32
The dolls staying at a nursery school.....	34
The arch of the cucumber.....	36
Joke with Sara.....	38
Became flowers in the meadow.....	39
We've divided the world.....	40
Yanardag (burning mountain).....	42
My stork, my stork.....	44
The old are children too.....	46
I love a black colour.....	49
Shade.....	51
The mother of colors.....	53
Chalk.....	56

A capital letter.....	58
Two nuts.....	59
A holiday in sleep.....	60

İçindəkilər

Günəş nəyə.....	4
Otlar niyə saralmayıb.....	6
Günay niyə ağlayır.....	8
Dəniz harda ?imir.....	10
Qar üstündə yazılar.....	12
Dəniz niyə duzludur.....	13
Şirin yağış.....	15
Nabran.....	16
Bu dağın o tərəfində.....	18
Hər şeyi bizdən soruşur.....	19
Bir göz, iki.....	21
Ağ körpü.....	22
Dənizi oyadan qız.....	24
Ov?u və turac.....	26
Xəyyam.....	27
Yağış, mən və çiçəklər.....	28
Ağacın yaşıl donu.....	31
Oğlumla telefon söhbəti.....	33
Bağçada qalan kuklalar.....	35
Xiyar tağı.....	37
Sarayla zarafat.....	38
Çəməmdə çiçək oldu.....	39
Bölüşmüşük dünyanı.....	41

Yanardağ.....	43
A Leyləyim, leyləyim.....	45
Qocalar da uşaqdı.....	48
Qara rəngi sevirəm.....	50
Kölgə.....	52
Rənglərin anası.....	55
Tabaşir.....	57
Böyük hərf.....	58
İki fındıq.....	59
Yuxuda bayram.....	60

Rafiq Yusifoglu

RAIN, FLOWERS AND I

(The poems and short stories)

Baku, ADPU, 2017

rafig_yusifoglu@mail.ru

*Çapa imzalanmış 24.04.2017-ci il
Kağız formatı 60x84 1/16, çap vərəqi 4
Sifariş 179, sayı 100*

*ADPU-nun mətbəəsi
Bakı, Ü.Hacıbəyli küçəsi, 68
Tel: (+912) 493-74-10
Email: Poliqrafiya@mail.ru*

103439



000000024448

